

V Bruseli 26. novembra 2021
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2021/0373(CNS)**

**14379/21
ADD 1**

**AG 110
INST 423
FREMP 277**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	25. novembra 2021
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5
Predmet:	PRÍLOHY k návrhu SMERNICE RADY, ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený v komunálnych voľbách pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi (prepracované znenie)

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5.

Príloha: COM(2021) 733 final Annexes 1 to 5



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 25. 11. 2021
COM(2021) 733 final

ANNEXES 1 to 5

PRÍLOHY

k návrhu

SMERNICE RADY,

**ktorou sa stanovujú podrobnosti uplatňovania práva voliť a byť volený v komunálnych
voľbách pre občanov Únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi
príslušníkmi (prepracované znenie)**

{SEC(2021) 576 final} - {SWD(2021) 357 final} - {SWD(2021) 358 final}

PRÍLOHA I

„Základná jednotka miestnej samosprávy“ v zmysle článku 2 ods. 1 písm. a) tejto smernice znamená každú územnú jednotku z uvedených ďalej:

v Belgicku:

commune/gemeente/Gemeinde,

v Bulharsku:

община/кметство/Общината е основната административно-териториална единица, в която се осъществява местното самоуправление,

v Českej republike:

obec, městský obvod nebo městská část územně členěného statutárního města, městská část hlavního města Prahy,

v Dánsku:

kommune, region,

v Nemecku:

kreisfreie Stadt bzw. Stadtkreis; Kreis; Gemeinde, Bezirk in der Freien und Hansestadt Hamburg und im Land Berlin; Stadtgemeinde Bremen in der Freien Hansestadt Bremen, Stadt-, Gemeinde-, oder Ortsbezirke bzw. Ortschaften,

v Estónsku:

vald, linn,

v Írsku:

⇒ counties, cities, and cities and counties, ⇐ ~~City Council, County Council, Borough Council, Town Council,~~

v Grécku:

δήμος, ⇒ δημοτική κοινότητα, ⇐

v Španielsku:

municipio, entidad de ámbito territorial inferior al municipal,

vo Francúzsku:

commune, arrondissement dans les villes déterminées par la législation interne, section de commune,

v Chorvátsku:

općina, grad, županija,

v Taliansku:

comune, circoscrizione,

na Cypre:

δήμος, κοινότητα,

v Lotyšsku:

novads, ~~republikas pilsēta~~, ⇨ valstspilsēta ⇨

v Litve:

Savivaldybė,

v Luxembursku:

commune,

v Maďarsku:

települési önkormányzat, ~~község, nagyközség, város, megyei jogú város, főváros, főváros kerületei~~; területi önkormányzat, ⇨ fővárosi önkormányzat ⇨ ~~megye~~,

na Malte:

Kunsill Lokali,

v Holandsku:

gemeente, ~~deelgemeente~~,

v Rakúsku:

Gemeinden, Bezirke in der Stadt Wien,

v Poľsku:

gmina,

v Portugalsku:

município, freguesia,

v Rumunsku:

comuna, orașul, municipiul, sectorul (numai în municipiul București) și județul,

v Slovinsku:

občina,

na Slovensku:

samospráva obce: obec, mesto, hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava, mesto Košice, mestská časť hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, mestská časť mesta Košice; samospráva vyššieho územného celku: samosprávny kraj,

vo Fínsku:

kunta, kommun, kommun på Åland,

vo Švédsku:

kommuner, landsting,

~~*v Spojenom kráľovstve:*~~

~~counties in England; counties, county boroughs and communities in Wales; regions and Islands in Scotland; districts in England, Scotland and Northern Ireland; London boroughs; parishes in England; the City of London in relation to ward elections for common councilmen.~~

↓ nový

PRÍLOHA II

Ja,..... (Meno), čestne a úprimne vyhlasujem, že tieto informácie zodpovedajú skutočnosti:

Štátna príslušnosť	
Dátum narodenia	
Adresa v členskom štáte bydliska	
Telefón/elektronická pošta:	
Miesto/dátum:	
Podpis:	

↓ nový

PRÍLOHA III

Ja,..... (Meno), čestne a úprimne vyhlasujem, že tieto informácie zodpovedajú skutočnosti:

Štátna príslušnosť	
Dátum narodenia	
Adresa v členskom štáte bydliska	
Telefón/elektronická pošta:	
Miesto/dátum:	
Podpis:	



PRÍLOHA IV

Časť A

Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien
(v zmysle článku 17)

Smernica Rady 94/80/ES	(Ú. v. ES L 368, 31.12.1994, s. 38)
Smernica Rady 96/30/ES	(Ú. v. ES L 122, 22.5.1996, s. 14)
AKT o pristúpení z roku 2003 [príloha..., bod...]	
Smernica Rady 2006/106/ES	(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 409)
Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2012/412/EÚ	(Ú. v. EÚ L 192, 20.7.2012, s. 29)
Smernica Rady 2013/19/EÚ	(Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 231)

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva
(v zmysle článku 17)

Smernica	Lehota na transpozíciu
Smernica 94/80/ES	1. január 1996
Smernica 2006/106/ES	1. január 2007
Smernica 2013/19/EÚ	1. júl 2013

PRÍLOHA V

TABUĽKA ZHODY

Smernica 94/80/ES	Táto smernica
Článok 1	Článok 1
Článok 2 ods. 1	Článok 2 ods. 1

Článok 2 ods. 2

—

Články 3 až 7

Článok 8 ods. 1, 2 a 3

—

Článok 9 ods. 1

Článok 9 ods. 2

—

—

Článok 10 ods. 1

Článok 10 ods. 2

—

Článok 11

—

—

—

Článok 12

Článok 13

—

—

Článok 14

—

Článok 15

Článok 16

Príloha

—

Článok 2 ods. 2 prvý pododsek

Článok 2 ods. 2 druhý pododsek

Články 3 až 7

Článok 8 ods. 1, 2 a 3

Článok 8 ods. 4 a 5

Článok 9 ods. 1

Článok 9 ods. 2

Článok 9 ods. 3

Článok 10

Článok 11 ods. 1

Článok 11 ods. 2

Článok 11 ods. 3

Článok 12 ods. 1

Článok 12 ods. 2

Článok 12 ods. 3

Článok 12 ods. 4

Článok 13

Článok 14

Článok 15

Článok 16

Článok 17

Článok 18

Článok 19

Článok 20

Príloha 1

Prílohy 2 až 5